

Disclaimer :

The Competition DG makes the information provided by the notifying parties in section 1.2 of Form CO available to the public in order to increase transparency. This information has been prepared by the notifying parties under their sole responsibility, and its content in no way prejudices the view the Commission may take of the planned operation. Nor can the Commission be held responsible for any incorrect or misleading information contained therein.

COMP/M.6657 - MARUBENI CORPORATION/ GAVILON HOLDINGS

SECTION 1.2

Description of the concentration

This notification relates to the proposed acquisition of sole control by Marubeni Corporation ("Marubeni") of Gavilon Holdings, LLC ("Gavilon").

Marubeni is a Japanese general trading company (Sōgō shōsha) with worldwide activities in the handling of products and provision of services in a broad range of sectors. These sectors encompass importing, exporting, transactions in the Japanese market and offshore trading, related to food materials, food products, textiles, materials, pulp and paper, chemicals, energy, metals and mineral resources and transportation machinery. Marubeni's activities also extend to power projects and infrastructure, plants and industrial machinery, finance, logistics and the information industry, as well as real estate development and construction. Additionally, Marubeni conducts business investment, development and management on a global level with 55 overseas branches and offices and 33 overseas corporate subsidiaries with 65 offices, resulting in a total of 120 offices in 67 countries/areas.

Gavilon is a U.S. commodity management company, offering international origination, storage and handling, transportation and logistics, marketing and distribution and risk management services in three main business segments: (i) grains and ingredients (including grain and animal by-products); (ii) fertilizers; and (iii) energy products.

BG

Забележка за отказ от отговорност:

ГД „Конкуренция“ предоставя на обществеността получената информация от уведомяващите страни в раздел 1.2 от форма „СО“ с цел по-голяма прозрачност. Тази информация е подготвена от уведомяващите страни под тяхна отговорност и съдържанието ѝ по никакъв начин не засяга евентуалното мнение на Комисията за планираната операция. Също така Комисията не може да бъде държана отговорна за съдържаща се неправилна или подвеждаща информация.

COMP/M.

РАЗДЕЛ 1.2

Описание на концентрацията

CS

Upozornění:

Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž zveřejňuje z důvodu zvýšení transparentnosti informace poskytnuté oznamujícími stranami, které jsou uvedeny v oddíle 1.2 formuláře CO. Tyto informace byly připraveny oznamujícími stranami na jejich vlastní zodpovědnost a jejich obsah v žádném případě neovlivňuje stanovisko, které by Komise mohla v souvislosti s navrhovanou operací přijmout. Komise není zodpovědná ani za žádné zde uvedené nesprávné nebo zavádějící informace.

COMP/M.

ODDÍL 1.2

Popis spojení podniků

DA

Ansvarsfraskrivelse:

Generaldirektoratet for Konkurrence stiller oplysningerne fra de anmeldende parter (jf. del 1.2 i CO-formularen) til rådighed for offentligheden for at skabe større gennemsigtighed. Alene de anmeldende parter har ansvaret for disse oplysninger, og indholdet heraf foregriber på ingen måde den holdning, Kommissionen måtte indtage til den planlagte foranstaltning. Kommissionen kan heller ikke holdes ansvarlig for forkerte eller misvisende oplysninger heri.

COMP/M.

DEL 1.2

Beskrivelse af fusionen

DE

Haftungsausschluss:

Im Interesse der Transparenz macht die GD Wettbewerb die von den Anmeldern in Abschnitt 1 Punkt 1.2 des Formblatts CO übermittelten Informationen der Öffentlichkeit zugänglich. Diese Informationen wurden von den Anmeldern in eigener Verantwortung erstellt. Sie lassen in keiner Weise auf den Standpunkt der Kommission zu dem geplanten Zusammenschluss schließen. Die Kommission haftet nicht für unrichtige oder irreführende Angaben.

COMP/M.

ABSCHNITT 1.2

Beschreibung des Zusammenschlusses

EL

Αποποίηση ευθυνών :

Η ΓΔ Ανταγωνισμού, με στόχο την αύξηση της διαφάνειας, θέτει στη διάθεση του κοινού τις πληροφορίες που χορηγούνται από τα κοινοποιούντα μέρη στο τμήμα 1.2 του εντύπου CO. Οι πληροφορίες αυτές έχουν συνταχθεί από τα κοινοποιούντα μέρη με δική τους αποκλειστική ευθύνη και το περιεχόμενό τους ουδόλως προδικάζει τη στάση την οποία θα υιοθετήσει ενδεχομένως η Επιτροπή σε σχέση με την προβλεπόμενη ενέργεια. Η Επιτροπή, εξάλλου, δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε ανακριβή ή παραπλανητική πληροφορία περιλαμβάνεται στο έντυπο αυτό.

COMP/M.

ΤΜΗΜΑ 1.2

Περιγραφή της συγκέντρωσης

ES

Exención de responsabilidad:

La DG de Competencia pone a disposición del público la información suministrada por las partes notificantes en la sección 1.2 del Formulario CO con el fin de incrementar la transparencia. Esta información la han preparado las partes notificantes bajo su exclusiva responsabilidad y su contenido no prejuzga en absoluto el punto de vista que la Comisión pueda adoptar sobre la operación prevista. Tampoco se puede considerar responsable a la Comisión de cualquier error o información engañosa que haya podido deslizarse en ella.

COMP/M.

SECCIÓN 1.2

Descripción de la concentración

ET

Vastutuse välistamise klausel:

Konkurentsi peadirektoraat avalikustab läbipaistvuse suurendamiseks teabe, mille teatise esitajad esitavad vormi CO jaos 1.2. Kõnealuse teabe koostavad teatise esitajad omal vastutusel ja selle sisu ei mõjuta komisjoni seisukohta võib kavandatava meetme suhtes. Komisjon ei vastuta tekstis sisalduda võiva väära või eksitava teabe eest.

COMP/M.

JAGU 1.2

Koondumise kirjeldus

FI

Vastuuvapauslauseke:

Kilpailun pääosasto julkaisee ilmoituksen tekijöiden CO-lomakkeen 1.2 jaksossa antamat tiedot lisätäkseen avoimuutta. Ilmoituksen tekijät ovat laatineet nämä tiedot, joista he ovat yksin vastuussa ja joiden sisältö ei millään tavalla vaikuta komission mahdolliseen kantaan suunnitellusta liiketoimesta. Komission ei voida myöskään katsoa olevan vastuussa mistään niiden sisältämästä mahdollisesti virheellisestä tai harhaanjohtavasta tiedosta.

COMP/M.

1.2 JAKSO

Keskittymän kuvaus

FR

Clause de non-responsabilité:

La DG Concurrence met à la disposition du public, dans un souci de transparence accrue, les renseignements communiqués par les parties notifiantes dans la section 1.2 du formulaire CO. Ces informations ont été élaborées par les parties notifiantes, qui en sont seules responsables, et leur teneur ne préjuge nullement la position de la Commission sur l'opération envisagée. La Commission ne peut pas davantage être tenue pour responsable des renseignements inexacts ou dénaturés qui y figureraient.

COMP/M.

SECTION 1.2

Description de la concentration

HU

Felelősségi nyilatkozat:

Az átláthatóság növelése érdekében a Versenypolitikai Főigazgatóság nyilvánosságra hozza a bejelentést tevő felek által a CO-formanyomtatvány 1.2. szakaszában rendelkezésére bocsátott információkat. Ezen információkat a bejelentést tevő felek saját felelősségi körükben állították össze, azok tartalma semmilyen módon nem befolyásolja a Bizottság tervezett művelettel kapcsolatos álláspontját. A Bizottságot nem terheli felelősség a közölt információkban előforduló helytelen vagy félrevezető adatokért.

COMP/M.

1.2. SZAKASZ

Az összefonódás leírása

IT

Clausola di esclusione di responsabilità:

Ai fini di una maggiore trasparenza, la DG Concorrenza rende accessibili al pubblico le informazioni fornite dalle parti notificanti nella sezione 1.2 del formulario CO. Le parti notificanti sono le sole responsabili di tali informazioni, il cui contenuto non pregiudica in alcun modo l'opinione della Commissione sulla concentrazione proposta. La Commissione non può essere ritenuta responsabile per eventuali informazioni inesatte e fuorvianti che le sono state trasmesse.

COMP/M.

SEZIONE 1.2

Descrizione della concentrazione

LT

Išlyga dėl atsakomybės apribojimo:

Siekdamas didinti skaidrumą, Konkurencijos GD viešai skelbia informaciją, kurią CO formos 1.2 skirsnyje pateikė pranešančiosios šalys. Už šią informaciją visiškai atsako ją parengusios susitariančiosios šalys ir jos turinys jokių būdu iš anksto nedaro poveikio Komisijos nuomonei apie planuojamą koncentraciją. Komisija taip pat neatsako už bet kokią joje esančią neteisingą ar klaidinančią informaciją.

COMP/M.

1.2 SKIRSNIS

Koncentracijos apibūdinimas

LV

Atruna:

Konkurences ĢD pārredzamības nolūkā dara sabiedrībai pieejamu informāciju, ko paziņotājas puses sniegušas CO veidlapas 1.2. iedaļā. Informāciju ir sagatavojušas paziņotājas puses un uzņemas par to atbildību, un tās saturs nekādi neietekmē Komisijas nostāju attiecībā uz plānoto darbību. Komisija nav arī atbildīga par nepareizu vai maldinošu informāciju, kas tajā varētu būt iekļauta.

COMP/M.

1.2. iedaļa

Koncentrācijas apraksts

MT

Rinunċja:

Id-DĠ tal-Kompetizzjoni, sabiex iżid fit-trasparenza, jagħmel l-informazzjoni provduta mill-partijiet li qed jinnotifikaw fis-sezzjoni 1.2 tal-Formula CO disponibbli għall-pubbliku. Din l-informazzjoni giet preparata mill-partijiet li qed jinnotifikaw taħt ir-responsibilità tagħhom biss, u l-konenut tagħha bl-ebda mod ma jippreġudika l-opinjoni li l-Kummissjoni tista' tiegħu tal-operazzjoni pjanata. Lanqas ma tista' l-Kummissjoni tkun miżmuma responsabbli għal kwalunkwe informazzjoni inkorretta jew li tiżvija li hija inkluża.

COMP/M.

TAQSIMA 1.2

Deskrizzjoni tal-konċentrazzjoni

NL

Disclaimer:

DG Concurrentie stelt de door de aanmeldende partijen in rubriek 1.2 van het Formulier CO verschafte gegevens beschikbaar aan het publiek, met het oog op grotere transparantie. Deze gegevens zijn opgesteld onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de aanmeldende partijen. De inhoud ervan loopt op geen enkele wijze vooruit op het standpunt dat de Commissie ten aanzien van de voorgenomen transactie zal innemen. De Commissie kan evenmin aansprakelijk worden gesteld voor eventueel onjuiste of misleidende gegevens daarin.

COMP/M.

Rubriek 1.2

Beschrijving van de concentratie

PL

Zastrzeżenie:

Dyrekcja Generalna ds. Konkurencji podaje informacje przekazane przez strony zgłaszające zamiar koncentracji w sekcji 1.2 Formularza CO do publicznej wiadomości w celu poprawy przejrzystości. Informacje te zostały przygotowane przez strony zgłaszające zamiar koncentracji na ich własną odpowiedzialność, a treść tych informacji w żadnym stopniu nie wpływa na ewentualną ocenę planowanej transakcji przez Komisję. Komisja nie ponosi również odpowiedzialności za jakiegokolwiek nieprawidłowe lub wprowadzające w błąd informacje zawarte w formularzu.

COMP/M.

SEKCJA 1.2

Opis koncentracji

PT

Cláusula de exclusão de responsabilidade:

A DG Concorrência coloca à disposição do público, com uma preocupação de transparência, as informações comunicadas pelas partes notificantes na secção 1.2 do formulário CO. Estas informações foram elaboradas pelas partes notificantes sob a sua exclusiva responsabilidade e em nada prejudicam a posição da Comissão sobre a operação projectada. A Comissão também não se responsabiliza por eventuais informações inexactas ou deturpadas.

COMP/M.

SECÇÃO 1.2

Descrição da concentração

RO

Declinarea responsabilității

Direcția Generală Concurență pune la dispoziția publicului informațiile furnizate de părțile care efectuează notificarea în cadrul secțiunii 1.2 din formularul comunicării privind obiecțiunile în vederea asigurării unui grad mai mare de transparență. Informațiile au fost pregătite de părțile care au efectuat notificarea, sub răspunderea exclusivă a acestora, iar conținutul informațiilor nu aduce atingere punctului de vedere pe care Comisia îl poate adopta cu privire la operațiunea planificată. De asemenea, Comisia nu este responsabilă de informațiile incorecte sau eronate care pot apărea în cuprinsul informațiilor.

COMP/M.

SECȚIUNEA 1.2

Descrierea concentrării

SK

Vyhlásenie o odmietnutí zodpovednosti:

Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž uverejňuje informácie oznamujúcich strán, ktoré sú uvedené v oddiele 1.2 formulára CO, na účely zvýšenia transparentnosti. Tieto informácie boli pripravené oznamujúcimi stranami v rámci ich výlučnej zodpovednosti a ich obsah v žiadnom prípade neovplyvňuje stanovisko Komisie, ktoré by mohla v súvislosti s navrhovanou operáciou prijať. Komisia navyše nie je zodpovedná za žiadne ďalej uvedené nesprávne alebo zavádzajúce informácie.

COMP/M.

ODDIEL 1.2

Opis koncentrácie

SL

Izjava o omejitvi odgovornosti:

GD za konkurencu z namenom povečanja preglednosti daje javnosti na voljo informacije, ki so jih priglasitelji navedli v poglavju 1.2 obrazca CO. Te informacije so priglasitelji pripravili izključno na lastno odgovornost, zato njihova vsebina nikakor vnaprej ne določa morebitnega mnenja Komisije o načrtovani koncentraciji. Komisija prav tako ni odgovorna za morebitne napačne ali zavajajoče informacije, navedene v obrazcu.

COMP/M.

POGLAVJE 1.2

Opis koncentracije

SV

Ansvarsfriskrivning:

GD Konkurrens offentliggör den information som de anmälade parterna har lämnat i avsnitt 1.2 i formulär CO för att öka insynen. De anmälade parterna har själva utarbetat informationen och de är ensamma ansvariga för innehållet, som inte på något sätt föregriper det beslut kommissionen kan komma att anta om den planerade transaktionen. Kommissionen kan inte heller hållas ansvarig för eventuella felaktiga eller vilseledande uppgifter.

COMP/M.

AVSNITT 1.2

Beskrivning av koncentrationen